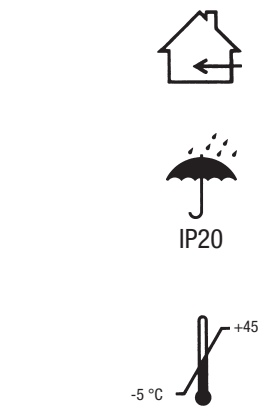
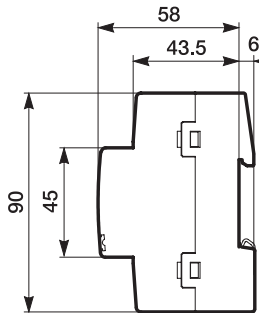
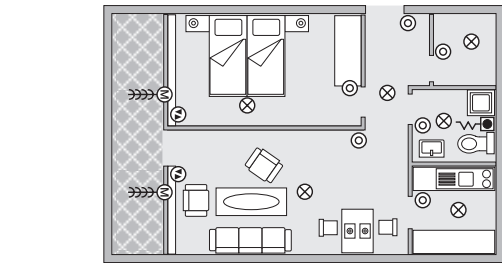
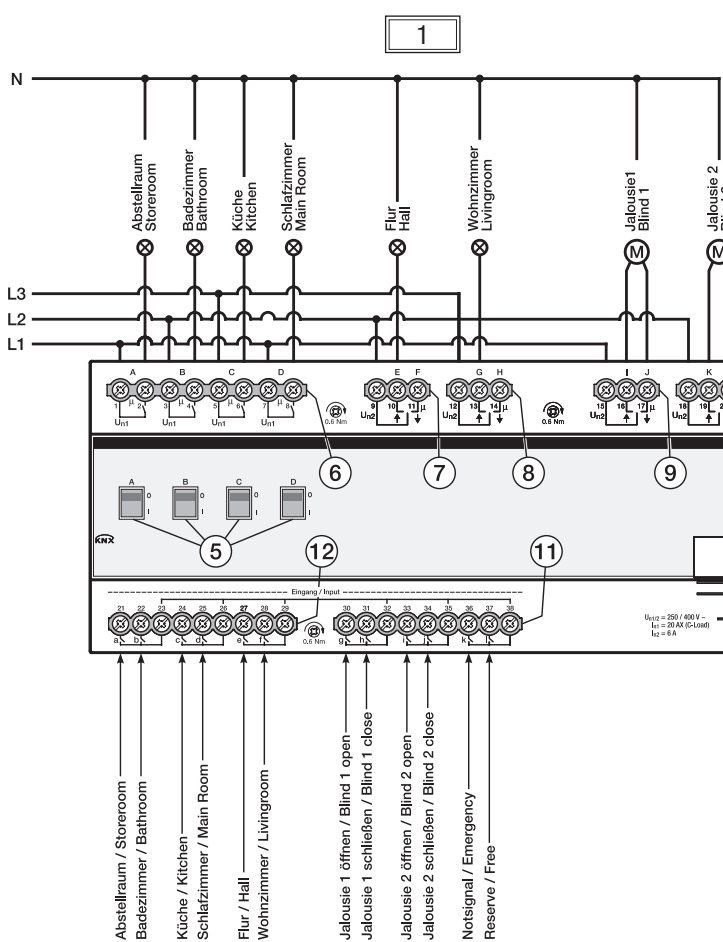


6193/10

- DE Raum Master, REG
- EN Room Master, MDRRC
- FR Room Master, MRD
- ES Controlador Habitación Room Master 6193/10
- IT Room Master
- NL Ruimte Master 2x4v/1x12v DIN-rail
- PL Sterownik pomieszczeniowy, MDRCC
- RU Комнатный контроллер KNX, MDRCC
- CN 房控模块, 增强版

Busch-Installationsbus® KNX
2CDG 941 095 P0102
0073-1-7888

BUSCH-JAEGER



- Wichtige Hinweise**
Montage und Inbetriebnahme dürfen nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sowie von sicherheitstechnischen Anlagen für Einbruch- und Branderkennung sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen des jeweiligen Landes zu beachten.
- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen.
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!
Vor Montagearbeiten ist das Gerät spannungsfrei zu schalten.
- Reinigen**
Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen oder leicht mit Seifenlaug angefeuchteten Tuch gereinigt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.
- Wartung**
Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden, z.B. durch Transport und/oder Lagerung, dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

BUSCH-JAEGER

Busch-Jaeger Elektro GmbH
Ein Unternehmen der ABB-Gruppe
Freisenbergstraße 2
D-58513 Lüdenscheid
Zentraler Vertriebsservice
Tel: 0180-5 66 99 00
www.BUSCH-JAEGER.de

1 DE

- ① Schildträger
- ② Taste **Programmieren** →
- ③ LED **Programmieren** ◦ (rot)
- ④ Busanschlussklemme
- ⑤ Schaltstellungsanzeige und Handbedienug, Ausgang (A, B, C, D) 20 AX
- ⑥ Laststromkreise, je 2 Anschlussklemmen
- ⑦ Jalousie 1 (E, F)
- ⑧ Jalousie 2 (G, H)
- ⑨ Jalousie 3 (I, J)
- ⑩ Jalousie 4 (K, L)
- ⑪ Binäreingänge (g, h, i, j, k, l)
- ⑫ Binäreingänge (a, b, c, d, e, f)

Geräte-Beschreibung

Der Raum Master ist ein Reiheneinbaugerät mit einer Modulbreite von 12 TE im Pro **M**-Design. Die Ausgänge A, B, C und D stehen zur Verfügung, um Beleuchtungs- oder Steckdosenstromkreise mit Spannung zu versorgen.
Der 6193/10 hat zusätzlich vier Jalousieausgänge, die auch als Schaltausgänge programmiert werden können (1 Schaltausgang pro Jalousieausgang).
Es stehen vier Ausgänge zum direkten Anschließen von Beleuchtungsstromkreisen zur Verfügung. Mit diesen werden z.B. die Leuchten am Bett, die Badleuchte, die Eingangsbeleuchtung und die Raumbeleuchtung angesteuert.
Vier Wechselkontakte zur Steuerung von je einer Jalousie (E...L) sind vorhanden. Weiterhin stehen zwölf Binäreingänge in 6 Gruppen (a...l) zur Verfügung. Über diese werden z.B. die Leuchten im Raum ein-/ausgeschaltet. Des Weiteren wird die Bedienung der Jalousie darüber angeschlossen. Verschiedene Melderkontakte und die Steuerung eines Anzeigedisplays vor der Eingangstür können den Eingängen zugeordnet werden. Ein Notsignal kann ebenfalls an einen Eingang angeschlossen werden. Das Gerät ist manuell bedienbar. Der Raum Master benötigt keine zusätzliche Stromversorgung.

Technische Daten (Auszug)

Stromversorgung über Busch-Installationsbus® KNX (21...30 V DC)
12 mA
250 mW
4,8 W
Schraubklemme mit Kombikopf (PZ 1)
0,2...4 mm² feindrahtig
2x (0,2...2,5 mm²)
0,2...6 mm² eindrahtig
2x (0,2...4 mm²)
a./m. Kunststoffhülse
0,25...2,5 / 0,25...4 mm²
0,5...2,5 mm²
max. 0,6 Nm

KNX-Anschluss

Busanschlussklemme, schraubentlos
0,8 mm Ø, eindrahtig
90 x 216 x 64,5 mm (H x B x T)
12

Abmessungen
Breite in TE

Temperaturbereich im Betrieb (T_i)
Lagerung
Transport
Schutzart
Schutzklasse
Überspannungskategorie
Verschmutzungsgrad
Binäreingänge
12 Eingänge
Abfragestrom
Potentialfreie Kontakte
Schaltspannung
Schaltvermögen Ausgang A, B, C und D
230 V, 20 A (AC1)
230 V, 16 A (AC3)
230 V, 20 AX

Temperaturbereich im Betrieb (T_i)
Lagerung
Transport
Schutzart
Schutzklasse
Überspannungskategorie
Verschmutzungsgrad
Binäreingänge
12 Eingänge
Abfragestrom
Potentialfreie Kontakte
Schaltspannung
Schaltvermögen Ausgang A, B, C und D
230 V, 20 A (AC1)
230 V, 16 A (AC3)
230 V, 20 AX

Bedienung und Anzeige

Taste **Programmieren** → ②
- zur Vergabe der physikalischen Adresse
LED **Programmieren** ◦ (rot) ③
- Ein-Taste → wurde betätigt zur Vergabe der phys. Adresse
Schaltstellungsanzeige
EIN / AUS Bedienung
- Über ein Schaltknebel können die Lastkreise manuell EIN (I) oder AUS (O) geschaltet werden. Gleichzeitig dient der Schaltknebel zur Anzeige der Kontaktstellung geschlossen (I) geöffnet (O)

Montage

Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingehäusen für Schnellbefestigung auf 35-mm-Tragschienen nach DIN EN 60 715.
Die Zugänglichkeit des Geräts zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss gemäß DIN VDE 0100-520 sichergestellt sein.

Anschluss

Die Verbindung zum Bus erfolgt über die mitgelieferte Busanschlussklemme. Die Klemmenbezeichnung befindet sich auf dem Gehäuse.

Inbetriebnahme

Die Vergabe der physikalischen Adresse sowie das Einstellen der Parameter erfolgt mit der Engineering Tool Software ETS.



Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie im Produkthandbuch des Gerätes. Diese finden Sie zum Download im Internet unter www.BUSCH-JAEGER.de



Wichtige Hinweise
Montage und Inbetriebnahme dürfen nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sowie von sicherheitstechnischen Anlagen für Einbruch- und Branderkennung sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen des jeweiligen Landes zu beachten.
- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen.
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!
Vor Montagearbeiten ist das Gerät spannungsfrei zu schalten.

Reinigen

Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen oder leicht mit Seifenlaug angefeuchteten Tuch gereinigt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden, z.B. durch Transport und/oder Lagerung, dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

BUSCH-JAEGER

Busch-Jaeger Elektro GmbH
Ein Unternehmen der ABB-Gruppe
Freisenbergstraße 2
D-58513 Lüdenscheid
Zentraler Vertriebsservice
Tel: 0180-5 66 99 00
www.BUSCH-JAEGER.de

DE

1 GB

- ① Label carrier
- ② Key **Program** →
- ③ LED **Program** ◦ (red)
- ④ Bus connection terminal
- ⑤ Switch position indication and manual operation, output (A, B, C, D) 20 AX
- ⑥ Load circuits, with 2 connection terminals each
- ⑦ Shutter 1 (E, F)
- ⑧ Shutter 2 (G, H)
- ⑨ Shutter 3 (I, J)
- ⑩ Shutter 4 (K, L)
- ⑪ Binary imports (g, h, i, j, k, l)
- ⑫ Binary imports (a, b, c, d, e, f)

Device description

The Room Master is a modular DIN rail component with a module width of 12 horizontal pitches (HP) in the Pro **M** design. The outputs A, B, and C are used to supply lighting or power outlet circuits with power.
Additionally the 6193/10 has four shutter outputs, which can also be programmed as switch outputs (1 switch output per shutter output).
There are four outputs for the direct connection of lighting circuits. For example, these are used to control the bedside light, the bathroom light, the entrance light, and the room light. There are four changeover contacts for controlling a window shutter (E...L). In addition, there are twelve binary inputs in six groups (a-l). They are used, for example, to switch the room lights on and off. The shutter control system is also connected via these inputs. Various signal contacts and the display control system at the entrance door can be assigned to the inputs. It is also possible to connect an emergency signal system to one of the inputs. The unit can be operated manually. The Room Master does not require any additional power supply.

Technical data (excerpt)

Power supply via Busch-Installationsbus® KNX (21...30 V DC)
12 mA
250 mW
4,8 W
screw terminal with combination head (PZ 1)
0.2...4 mm² fine-wire
2x (0.2...2.5 mm²)
0.2...6 mm² single-wire
2x (0.2...4 mm²)
w/ or w/o plastic insulating sleeve
0.25...2.5 / 0.25...4 mm²
0.5...2.5 mm²
0.6 Nm max.

KNX connector

bus terminal, screwless
0.8 mm Ø, single-wire type
90 x 216 x 64.5 mm (H x W x D)
12

Dimensions
Width in HP

Temperature range
Operating (T_i)
Storage
Transport
IP rating
Safety class
Overvoltage category
Pollution class
Digital inputs
12 inputs
Polling current
Floating contacts
Switching voltage
Switching capacity, outputs A, B, C and D
230 V, 20 A (AC1)
230 V, 16 A (AC3)
230 V, 20 AX

Operation and display

Key **Program** → ②
- to assign the physical address
LED **Program** ◦ (red) ③
- On: key → was pressed to assign the physical address
Switch position indication
ON / OFF operation
- The load circuits can be switched ON (I) or OFF (O) manually via a toggle switch. The toggle switch is also used to display the contact position closed (I) or open (O).

Installation

The unit can be installed in distributors or small housings for quick-mounting on 35 mm mounting rails in accordance with DIN EN 60 715.
Accessibility of the unit must, in accordance with DIN VDE 0100-520, be ensured at all times for operation, testing, inspection, maintenance and repair.

Connection

Connection to the bus is made via the supplied bus connection terminal. The terminal identification is found on the housing.

Commissioning

Use the Engineering Tool Software to assign the physical address and to set the parameters.



A detailed description of the parameter configuration and commissioning steps can be found in the product manual. This information can be downloaded from the Internet site www.BUSCH-JAEGER.de



Important notes
Installation and commissioning of the device may only be carried out by qualified electricians. The relevant standards, directives, regulations and instructions of the respective country must be observed when planning and implementing electrical installations as well as security systems for protection against burglary and fire.
- Protect the unit against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation.
- Always operate the unit within the specified technical data!
- The unit may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boards). Disconnect the power supply to the unit prior to installation work.

Cleaning

Soiled units can be cleaned with a dry cloth or with a cloth that is slightly moistened with soap suds. Do not use corrosive agents or solvents.

Maintenance

The unit is maintenance-free. You must not carry out repairs if the unit is damaged (e.g. due to transport and/or storage).

1 FR

- ① Support d'étiquettes
- ② Touche de **programmation** →
- ③ DEL **de programmation** ◦ (rouge)
- ④ Borne de raccordement au bus
- ⑤ Indicateur de position de commutation et commande manuelle, sortie (A, B, C, D) 20 AX
- ⑥ Circuit de courant de charge, avec chacun 2 bornes de raccordement
- ⑦ Store 1 (E, F)
- ⑧ Store 2 (G, H)
- ⑨ Store 3 (I, J)
- ⑩ Store 4 (K, L)
- ⑪ Entrées binaires (g, h, i, j, k, l)
- ⑫ Entrées binaires (a, b, c, d, e, f)

Description de l'appareil

Le Room Master est un appareil monté en série ayant une largeur de module de 12 TE dans Pro **M** Design. Les sorties A, B, C et D sont disponibles pour alimenter en tension les circuits d'éclairage ou de prises.
Le 6193/10 a de plus quatre sorties de store qui peuvent également être programmées comme sorties de commutation (1 sortie de commutation par sortie de store).
Quatre sorties sont disponibles pour le raccordement direct des circuits d'alimentation d'éclairage. Elles permettent par ex. de commander les éclairages au niveau du lit, de la salle de bain, de l'entrée et de la pièce.
Quatre contacts inverseurs sont disponibles pour la commande d'un store (E...L). De plus, 12 entrées binaires réparties en 6 groupes (a-l) sont également disponibles. Elles permettent par ex. d'activer/désactiver les éclairages de la pièce. La commande des stores y est également rattachée. Différents contacts de signalisation ainsi que la commande d'un écran d'affichage devant la porte d'entrée peuvent également y être affectés. Un signal d'urgence peut aussi être raccorde sur une entrée. L'appareil peut être commandé manuellement. Le Room Master ne nécessite aucune alimentation électrique supplémentaire.

Caractéristiques techniques (extrait)

Alimentation électrique via Busch-Installationsbus® KNX (21...30 V c.c.)
12 mA
250 mW
4,8 W
Borne à vis avec tête combinée (PZ 1)
0,2...4 mm² fils de faible diamètre
2x (0,2...2,5 mm²)
0,2...6 mm² à un fil
2x (0,2...4 mm²)
sans / avec manchon en plastique
0,25...2,5 / 0,25...4 mm²
0,5...2,5 mm²
maxi 0,6 Nm

Connexion KNX

Borne de connexion du bus, sans vis 0,8 mm Ø, à un fil
90 x 216 x 64,5 mm (H x l x P)
12

Dimensions
Largeur module TE

Plage de température de fonctionnement (T_i)
de stockage
de transport
Indice de protection
Classe de protection
Catégorie de surtension
Degré de contamination

Entrées binaires

12 entrées
Courant d'interrogation
Contacts sans potentiel
Tension de commutation
Poids de coupure Sortie A, B, C et D :
230 V, 20 A (AC1)
230 V, 16 A (AC3)
230 V, 20 AX

Puissance de coupure / Store

230V, 6 A (AC3)
230V, 6 A

Utilisation et affichage

Touche de **programmation** → ②
- pour attribuer l'adresse physique
DEL **de programmation** ◦ (rouge) ③
- Marche : La touche → a été actionnée pour attribuer l'adresse physique
Indicateur de position de commutation
Commande MARCHE / ARRÊT
- Une manette de commutation permet d'ACTIVER (I) ou de DÉSACTIVER (O) les circuits sous charge. Parallèlement, la manette de commutation sert à indiquer la position de contact fermée (I) et ouverte (O).

Montage

L'appareil est adapté à un montage dans un tableau de distribution ou dans un petit boîtier pour une fixation rapide sur des profils supports de 35 mm, conformément à la norme DIN EN 60 715.
L'accès à l'appareil doit être garanti pour son utilisation, son contrôle, son inspection, sa maintenance et sa réparation selon la norme DIN VDE 0100-520.

Mise en service

La saisie de l'adresse physique ainsi que le réglage des paramètres se font avec l'Engineering Tool Software ETS.



Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans le manuel Produit de l'équipement. Elles sont disponibles en téléchargement sur internet à l'adresse suivante : www.BUSCH-JAEGER.de



Remarques importantes
Le montage et la mise en service ne doivent être effectués que par des électriciens qualifiés. Lors de la planification et de la mise en place des installations électriques ainsi que des installations techniques de sécurité pour la détection des incendies et effractions, il convient de respecter les normes, directives, réglementations et prescriptions locales applicables.
- Protéger l'appareil contre l'humidité, la poussière et les dommages pendant le transport, le stockage et l'utilisation !
- Utiliser l'appareil uniquement dans les limites spécifiées dans les caractéristiques techniques !
- Utiliser l'appareil uniquement dans un boîtier fermé (tableau de distribution). Avant les travaux de montage, l'appareil doit être mis hors tension.

Nettoyage

Les appareils saisis peuvent être nettoyés avec un chiffon sec ou légèrement humidifié à l'aide d'une solution savonneuse. N'utiliser en aucun cas des produits corrosifs ou des solvants.

Maintenance

Cet appareil ne nécessite pas de maintenance. En cas de dommages, par ex. lors du transport et/ou du stockage, aucune réparation ne doit être entreprise.

1 ES

- ① Portarrótulos
- ② Tecla **programación** →
- ③ Diodo **programación** ◦ (rojo)
- ④ Borne de conexión de bus
- ⑤ Visualización de posición de conmutación y manejo manual, salida (A, B, C, D) 20 AX
- ⑥ Circuitos de corriente de carga, con 2 bornes de conexión cada uno
- ⑦ Persianas 1 (E, F)
- ⑧ Persianas 2 (G, H)
- ⑨ Persianas 3 (I, J)
- ⑩ Persianas 4 (K, L)
- ⑪ Entradas binarias (g, h, i, j, k, l)
- ⑫ Entradas binarias (a, b, c, d, e, f)

Descripción del aparato

El Room Master es un aparato para conexión en serie con un ancho de módulo de 12 TE en diseño Pro **M**. Las salidas A, B, C y D están a la disposición para alimentar los circuitos de iluminación y de enchufes con tensión.
El 6193/10 tiene cuatro salidas de persianas adicionales que pueden programarse como salidas conmutables (1 salida conmutable para cada salida de persiana).
Hay cuatro salidas para la conexión directa de circuitos de alumbrado. Mediante éstas salidas se controlan, p. ej., las lámparas de la cama, la lámpara del baño, la lámpara de la entrada y el alumbrado de la habitación.
Cuatro contactos de conmutación permiten controlar una persiana (E-L). Además, hay doce entradas binarias divididas en seis grupos (a-l). Con éstas entradas se pueden activar/desactivar, p. ej., las lámparas de la habitación. Además, sirven para conectar la unidad de control de la persiana. A las entradas se pueden asignar varios contactos de señalización y la unidad de control de una pantalla indicadora instalada delante de la puerta de entrada. Una de las entradas puede utilizarse para conectar una señal de emergencia. El aparato puede controlarse manualmente. El Room Master no necesita alimentación de corriente adicional.

Datos técnicos (en extracto)

Alimentación de corriente via Busch-Installationsbus® KNX (21...30 V c.c.)
12 mA
250 mW
4,8 W
Borne roscaado con cabeza combinada (PZ 1)
0,2...4 mm² de hilo fino
2x (0,2...2,5 mm²)
0,2...6 mm² monofilar
2x (0,2...4 mm²)
sin/con Manguito de plástico
0,25...2,5 / 0,25...4 mm²
0,5...2,5 mm²
máx. 0,6 Nm

Conexión KNX

Borne de conexión a bus, sin tornillos
0,8 mm Ø, monofilar
90 x 216 x 64,5 mm (alto x ancho x fondo)
12

Dimensiones
Anchura en TE

Rango de temperatura durante el funcionamiento (T_i)
Almacenamiento
Transporte
Modo de protección
Clase de protección
Categoría de sobretensión
Grado de ensuciamiento

Entradas binarias

12 entradas
Detección de corriente
Contactos sin potencial
Tensión de conmutación
Capacidad de ruptura Salidas A, B, C y D :
230 V, 20 A (AC1)
230 V, 16 A (AC3)
230 V, 20 AX

Capacidad de conmutación / persiana

230V, 6 A (AC3)
230V, 6 A

Control y visualización

Botón **Programar** → ②
- para asignar la dirección física
LED **Programar** ◦ (rojo) ③
- Iluminado: Se ha pulsado el botón → para asignar la dirección física
Visualización de posición de conmutación
Mando ON / OFF
- Mediante un conmutador giratorio, los circuitos de carga pueden conectarse o desconectarse manualmente ON (I) u OFF (O). El conmutador giratorio sirve al mismo tiempo para indicar la posición del contacto cerrado (I) o abierto (O).

Montaje

El aparato se puede montar en distribuidores o cajas pequeñas para la fijación rápida en regletas de montaje de 35 mm, en conformidad con DIN EN 60 715.
El usuario deberá asegurarse de que el aparato quede accesible para la puesta en funcionamiento y trabajos de control, inspección, mantenimiento y reparación según la norma DIN VDE 0100-520.

Conexión

La conexión con el bus se realiza a través del borne de conexión a bus suministrado. La denominación de los bornes se indica en la caja.



Para una descripción detallada de los parámetros y la puesta en servicio, véase el manual del aparato. Estos documentos se pueden descargar de nuestra página Internet www.BUSCH-JAEGER.de

Indicaciones importantes

El montaje y la puesta en marcha deberán realizarse exclusivamente por electricistas cualificados. Durante la planificación y el montaje de las instalaciones eléctricas, así como de instalaciones de seguridad como alarmas antirrobo o de detección de incendios, se deberán observar las normas, directivas, prescripciones y disposiciones pertinentes del país correspondiente.
- Durante el transporte, almacenamiento y funcionamiento del aparato deberán tomarse medidas adecuadas para protegerlo contra humedad, suciedad y daños.
- El aparato solo debe usarse en el marco de las especificaciones técnicas.
- El aparato solo debe utilizarse con la caja está cerrada (distribuidor). Antes de empezar los trabajos de montaje, el aparato debe desconectarse de la tensión.

Limpieza

Los aparatos sucios se pueden limpiar con un paño seco o ligeramente humedecido con una solución jabonosa. No se deberán aplicar, en ningún caso, agentes cáusticos o disolventes.

Mantenimiento

El aparato no necesita mantenimiento. En caso de daños (p. ej.: durante el transporte o el almacenamiento) no se deberán realizar reparaciones.

BUSCH-JAEGER

Busch-Jaeger Elektro GmbH
Ein Unternehmen der ABB-Gruppe
Freisenbergstraße 2
D-58513 Lüdenscheid
Zentraler Vertriebsservice
Tel: 0180-5 66 99 00
www.BUSCH-JAEGER.de

